



# Gmejska nowina Ralbicy - Róžant



30. lětnik / 12. wudaće  
**Hamske łopjeno**  
**różownik 2020**  
**29.4.2020**  
[www.ralbitz-rosenthal.de](http://www.ralbitz-rosenthal.de)  
[gemeinde@ralbitz-rosenthal.de](mailto:gemeinde@ralbitz-rosenthal.de)



Po tym zo je so nowa štwórc lóni w Sernjanach wotkryta, nastanu tu mjeztym přiběrajcy nowe chěže, wosebje za młode swójby.

**Gratulujemy wszystkim rentnarkam a  
rentnarjam k narodninam a přejemy  
krutu strowotu a Bože žohnowanje.**



3. meje	Jurij Bjeńš	Konjegy	80. narodniny
3. meje	Marja Krawcowa	Smjerdźaca	90. narodniny
28. meje	Jan Krawc	Smjerdźaca	85. narodniny
30. meje	Monika Gruhlowa	Konjegy	85. narodniny

**Tež wszystkim njemjenowanym narodninarjam přejemy  
wjele zboža, strowotu a wosobinske derjeměće.**

### **Zjawne wupołożenje naćiska hospodarskeho plana za lěto 2020**

Na wšitkich informaciskich taflach gmejny informuje so w času wot 11. do 29. meje 2020 wo zjawnym wupołożenju naćiska hospodarskeho plana za lěto 2020.

Móžnosć dohlada do naćiska hospodarskeho plana 2020 ze wšěmi přiwěškami wobsteji w službnym času, dla koronowego stracha jenož po dorěčenju, w gmejnskim zarjedže w Róžeńće pod telefoniskim čislom 035796 / 96832 abo z mejlku [gemeinde@ralbitz-rosenthal.de](mailto:gemeinde@ralbitz-rosenthal.de) a w zarjadniskim zwjazku »Při Klóšterskej wodže« pod telefoniskim čislom 035796/ 94624 abo z mejlku [verwaltung@am-klosterwasser.de](mailto:verwaltung@am-klosterwasser.de).

Hubertus Ryćer, wjesnjanosta

**Přichodne posedženje gmejskeje rady gmejny Ralbicy-Róžant wotměje so štwórtk, dnja 7.5.2020 we 18.30 hodź. w sydarni gmejskeho zarjada w Róžeńće. Dnjowy porjad so přez městne wuwěški wozjewi.**

<b>Rěčne hodžiny gmejskeho zarjada w Róžeńće:</b> štwórtk: 14.00–18.00 hodź.	<b>Nuzowe čisła</b>
<b>Rěčne hodžiny wjesnjanosty:</b> štwórtk: 15.00–18.00 hodź. abo po dorěčenju	milina ENSO Netz GmbH 0351/50178881
<b>Tuchwilu so rěčne hodžiny na gmejnskim zarjedže njewotměwaja.</b>	woda Ewag Kamenz 03578/377377
Přeložowanje serbskeho wudaća gmejskeje nowiny so wot Swobodneho stata Sakskeje spěchuje.	płun EVSE Wittichenau 035725/7410
	wopłóčki AZV Am Klosterwasser 035796/96026
	policija 110
	nuzowy lěkar / wohnjowa wobora 112 wohnjowa wobora 035796/850086 Ralbicy
IMPRESUM – Gmejska nowina gmejny Ralbicy-Róžant zamołwity: wjesnjanosta Hubertus Ryćer Gmejnski zarjad Při Marijinej studničce 8 01920 Róžant Tel.: 035796/96832 Faks: 035796/96833 Mejlka: <a href="mailto:gemeinde@ralbitz-rosenthal.de">gemeinde@ralbitz-rosenthal.de</a> Internet: <a href="http://www.ralbitz-rosenthal.de">www.ralbitz-rosenthal.de</a> Towarstwa su za wobsah swojich stronow same zamołwite.	Redakciski kónc za wudaće smažnika 2020: <b>15.05.2020</b> Prošu zapodajće wšitke přinoški za nowinu z mejlku na: <a href="mailto:gmejska.nowina@gmx.de">gmejska.nowina@gmx.de</a>  Online-wudaće gmejskeje nowiny pod: <a href="http://www.ralbitz-rosenthal.de">www.ralbitz-rosenthal.de</a>

# Verwaltungsverband „Am Klosterwasser“ Panschwitz-Kuckau

mit den Mitgliedsgemeinden Crostwitz,  
Nebelschütz, Panschwitz-Kuckau, Räckelwitz  
und Ralbitz-Rosenthal

# Zarjadniski zwjazk „Při Klósterskej wodže“ Pančicy-Kukow

ze sobustawskimi gmejnami Chrósčicy,  
Njebjelčicy, Pančicy-Kukow, Worklec  
a Ralbicy-Róžant  
Poststraße 8, 01920 Panschwitz-Kuckau

## Abbrennen der Hexenfeuer, Binden der Maibaumranke und Aufstellen eines Maibaumes ist in den 5 Gemeinden des Verwaltungsverbandes untersagt

Mit Kabinettsbeschluss vom 17.04.2020 hat der Freistaat Sachsen die ab Montag, dem 20.04.2020 gültige Allgemeinverfügung beschlossen. Darin sind leicht gelockerte Beschränkungen des öffentlichen Lebens bis zum 03.05.2020 geregelt.

Dabei sind Veranstaltungen und Ansammlungen jeglicher Art untersagt. Aus diesem Grund und in Absprache mit den Bürgermeistern des Verwaltungsverbandes „Am Klosterwasser“ ist in diesem Jahr das Abbrennen der Hexenfeuer, das Binden der Maibaumranke und das Aufstellen eines Maibaumes im gesamten Gebiet des Verwaltungsverbandes „Am Klosterwasser“ untersagt.

Der auf einigen Hexenhäufenplätzen bereits schon verbotswidrig abgelagerte Baumverschnitt ist bis zum 30.04.2020 von den Verursachern zu entfernen.

Auch dürfen die auf Privatgrundstücken angezeigten Hexenfeuer nicht abgebrannt werden, da das Versammeln von mehreren Personen, außer denen des eigenen Hausstandes, nahe liegt. Zuwiderhandlungen werden zur Anzeige gebracht und entsprechend geahndet. Beim Abbrennen von privaten Koch- und Grillfeuern sind zusätzlich die Regelungen der Polizeiverordnung §16 des Verwaltungsverbandes zu beachten.

Die Entsorgung des Grüngutes kann über die bekannten Grünannahmestellen und Wertstoffhöfe erfolgen.

Die Gemeinden bitten um Beachtung und hoffen auf Ihr Verständnis in diesem Jahr.

Die Bürgermeister der Gemeinden Crostwitz, Nebelschütz, Panschwitz-Kuckau, Ralbitz-Rosenthal und Räckelwitz

Mirko Domaschke  
Verbandsvorsitzender

---

**Sprechzeiten:**

Mo.	08:30 Uhr – 12:00 Uhr
Di.	08:30 Uhr – 12:00 Uhr; 13:30 Uhr – 18:00 Uhr
Mi.	nach Vereinbarung
Do.	08:30 Uhr – 12:00 Uhr; 13:30 Uhr – 18:00 Uhr
Fr.	08:30 Uhr – 12:00 Uhr

**Bankverbindung:** Ostsächsische Sparkasse Dresden  
IBAN: DE31 8505 0300 3110 0059 80  
BIC: OSDD DE81 XXX

---

**Öffentliche Ausschreibung – Zjawne wupisanje**  
**Wohnhaus mit Gartenland Osterreiterweg 4 in 01920 Ralbitz-Rosenthal**  
**OT Cunnewitz**

Die Gemeinde Ralbitz-Rosenthal schreibt nachfolgend näher beschriebenes Grundstück samt Gebäuden zum Verkauf aus:

Flurstücknummern: 33 und 339/2  
Flurstückgröße: 2.220 m<sup>2</sup> und 827 m<sup>2</sup>

Gemarkung: Cunnewitz  
Wohnfläche: 261,6 m<sup>2</sup>

Das Verkaufsobjekt liegt am Osterreiterweg in 01920 Ralbitz-Rosenthal / OT Cunnewitz.

Das Grundstück ist bebaut mit einem freistehenden Mehrfamilienhaus mit 2 Wohngeschossen und nicht ausgebauten Dachgeschoss. Das Gebäude ist mit Strom, Wasser, Abwasser, Erdgas und Telefon erschlossen. Das Grundstück ist teilweise eingefriedet, die Zufahrt und Parkplätze sind teilweise mineralisch befestigt. Auf dem Grundstück befinden sich zudem noch 4 Garagen und eine Gartenlaube.

Im Gebäude befinden sich 4 Wohnungen mit einer Gesamtfläche von 261,6 m<sup>2</sup>. Die Gesamtnutzfläche beträgt 384,14m<sup>2</sup>. Das zu veräußernde Gebäude wurde ca. 1860 errichtet, 1985 kernsaniert und 1996 modernisiert. Derzeit sind alle 4 Wohnungen vermietet.

Gemäß Energieausweis für Wohngebäude vom 31.07.2019, wurde für das zu veräußernde Gebäude ein Energiebedarf von 297,76 kWh festgestellt.

Eingetragene Belastung:

In Abteilung 2 des Grundbuches für das Flurstück Nr. 33 wurde am 09.10.2001 eine Auflassungsvormerkung für eine Teilfläche von ca. 300m<sup>2</sup> eingetragen. Es handelt sich dabei um einen freiwilligen Flächentausch.

**Verkehrswert:**

Der Verkehrswert beträgt 161.000,00 €.

Der Verkehrswert ist auf Grundlage des Gutachtens zur Ermittlung des Verkehrswertes vom 06.12.2018 festgelegt worden.



---

## **Wertung der Angebote:**

Mit Abgabe des Angebotes sind folgende Unterlagen einzureichen:

- Investitions- Nutzungskonzept
- Nachweis der gesicherten Finanzierung
- Verpflichtung des Käufers zur Umsetzung des Investitions- und Nutzungskonzeptes innerhalb von 3 Jahren (Datum der Beurkundung)

## **Ausschreibungsbedingungen:**

1. Die Ausschreibung ist öffentlich. Jedermann ist berechtigt, ein Angebot einzureichen. Das jeweilige Gebot ist in einem verschlossenen Briefumschlag, der die Aufschrift „Grundstücksausschreibung Osterreiterweg 4“ tragen muss, einzureichen.

Gebote müssen spätestens bis zum 19.06.2020, 13.00 Uhr bei der Gemeindeverwaltung Ralbitz-Rosenthal, Am Marienbrunnen 8, 01920 Ralbitz-Rosenthal / OT Rosenthal eingegangen sein.

2. Der Kaufpreis beträgt mindestens die Höhe des Verkehrswertes. Das Gebot ist bezüglich des Kaufpreises fest beziffert einzureichen. Der Bieter hält sein Angebot bis zum 30.11.2020 aufrecht.

3. Die Angebotsauswertung erfolgt durch den Verwaltungsverband „Am Klosterwasser“.

4. Die Beschlussfassung über die Angebotsannahme erfolgt in öffentlicher Sitzung des Gemeinderates. Die Angebotsannahme erfolgt auf Grundlage der Verwaltungsvorschrift kommunale Grundstücksveräußerung (VwV kommunale Grundstücksveräußerung vom 13.04.2017). Es wird darauf hingewiesen, dass für die Gemeinde Ralbitz-Rosenthal keine Verpflichtung zum Verkauf besteht.

5. Der Erwerber hat alle mit dem Abschluss und der Durchführung des Kaufvertrages verbundenen Kosten zu tragen.

Besichtigungstermine und weitere Informationen erhalten Sie beim Verwaltungsverband „Am Klosterwasser“, Poststraße 8, 01920 Panschwitz-Kuckau.

Ansprechpartner: Herr Rietscher

Telefon: 035796 / 94610 oder 035796 / 96832

E-Mail: [hubertus.rietscher@am-klosterwasser.de](mailto:hubertus.rietscher@am-klosterwasser.de)

Rosenthal, den 24.04.2020

Hubertus Rietscher  
Bürgermeister

---

**Öffentliche Ausschreibung – Zjawne wupisanje**  
**Wohnhaus Dr. Georg Möller-Str 17 in 01920 Ralbitz-Rosenthal / OT Schönau**

Die Gemeinde Ralbitz-Rosenthal schreibt nachfolgend näher beschriebenes Grundstück samt freistehendem Mehrfamilienhaus zum Verkauf aus:

Flurstücknummer: 430/2  
Flurstückgröße: 836 m<sup>2</sup>

Gemarkung: Schönau  
Wohnfläche: 209,5 m<sup>2</sup>

Das Verkaufsobjekt liegt an der Dr. Georg Möller-Straße in 01920 Ralbitz-Rosenthal / OT Schönau.

Das Grundstück ist bebaut mit einem freistehenden Mehrfamilienhaus mit 2 Wohngeschossen und einem nicht ausgebauten Dachgeschoss. Das Gebäude ist mit Strom, Wasser, Abwasser, Erdgas und sowie Telefon erschlossen. Das Grundstück ist teilweise eingefriedet, die Zufahrt zu den darauf befindlichen 4 Garagen ist teilweise mineralisch befestigt.

Im Gebäude befinden sich 4 Wohnungen mit einer Gesamtfläche von 209,5 m<sup>2</sup>. Die Gesamtnutzfläche beträgt 258,38m<sup>2</sup>. Das zu veräußernde Gebäude wurde ca. 1925 errichtet, im Jahr 1985 kernsaniert und 1996 nochmals modernisiert. Derzeit sind alle 4 Wohnungen vermietet.

Gemäß Energieausweis für Wohngebäude vom 31.07.2019, wurde für das zu veräußernde Gebäude ein Energiebedarf von 302,57 kWh festgestellt.

**Verkehrswert:**

Der Verkehrswert beträgt 134.000,00 €.

Der Verkehrswert ist auf Grundlage des Gutachtens zur Ermittlung des Verkehrswertes vom 16.03.2019 festgelegt worden.



---

## **Wertung der Angebote:**

Mit Abgabe des Angebotes sind folgende Unterlagen einzureichen:

- Investitions- Nutzungskonzept
- Nachweis der gesicherten Finanzierung
- Verpflichtung des Käufers zur Umsetzung des Investitions- und Nutzungskonzeptes innerhalb von 3 Jahren (Datum der Beurkundung)

## **Ausschreibungsbedingungen:**

1. Die Ausschreibung ist öffentlich. Jedermann ist berechtigt, ein Angebot einzureichen. Das jeweilige Gebot ist in einem verschlossenen Briefumschlag, der die Aufschrift „Grundstücksausschreibung Dr. Georg Möller-Straße 17“ tragen muss, einzureichen.

Gebote müssen spätestens bis zum 19.06.2020, 13.00 Uhr bei der Gemeindeverwaltung Ralbitz-Rosenthal, Am Marienbrunnen 8, 01920 Ralbitz-Rosenthal / OT Rosenthal eingegangen sein.

2. Der Kaufpreis beträgt mindestens die Höhe des Verkehrswertes. Das Gebot ist bezüglich des Kaufpreises fest beziffert einzureichen. Der Bieter hält sein Angebot bis zum 30.11.2020 aufrecht.

3. Die Angebotsauswertung erfolgt durch den Verwaltungsverband „Am Klosterwasser“.

4. Die Beschlussfassung über die Angebotsannahme erfolgt in öffentlicher Sitzung des Gemeinderates. Die Angebotsannahme erfolgt auf Grundlage der Verwaltungsvorschrift kommunale Grundstücksveräußerung (VwV kommunale Grundstücksveräußerung vom 13.04.2017). Es wird darauf hingewiesen, dass für die Gemeinde Ralbitz-Rosenthal keine Verpflichtung zum Verkauf besteht.

5. Der Erwerber hat alle mit dem Abschluss und der Durchführung des Kaufvertrages verbundenen Kosten zu tragen.

Besichtigungstermine und weitere Informationen erhalten Sie beim Verwaltungsverband „Am Klosterwasser“, Poststraße 8, 01920 Panschwitz-Kuckau.

Ansprechpartner: Herr Rietscher

Telefon: 035796 / 94610 oder 035796 / 96832

E-Mail: [hubertus.rietscher@am-klosterwasser.de](mailto:hubertus.rietscher@am-klosterwasser.de)

Rosenthal, den 24.04.2020

Hubertus Rietscher  
Bürgermeister

## Dalewjedźenje regionalneho plana

Regionalny zwjazk planowanja Hornja Łužica – Delnja Šleska wo tym informuje, zo bu wot zwjazkoweje zhromadźizny dalewjedźenje regionalneho plana wobzamknjene. Při tym jedna so wo pruwowanje wobswěta, wosebje nastupajo dodźerženje cilow za kónčiny zhromadneho woznama a kónčiny za škit ptačkow w Europje. Wobydlerjo Sakskeje móža hač do 2. junija 2020 online na portalu swoje stejnišćo k tomu zapodać, kiž je pod:

<https://buergerbeteiligung.sachsen.de/portal/rpv-oberlausitz-niederschlesien/beteiligung/aktuelle-themen/1007518> přistupny.

Štóž mjenowany portal wužiwać nochce, móže pak přez mejlku ([info@rpv-oberlausitz-niederschlesien.de](mailto:info@rpv-oberlausitz-niederschlesien.de)) pak z listom (Regionaler Planungsverband Oberlausitz-Niederschlesien, Löbauer Straße 63, 02625 Bautzen) swoje stejnišćo zapodać.

---

## Regionalni energijowi eksperća

Energijowa agentura Budyskeho wokrjesa skedźbnja w ramiku darmotneho přenjeho poradźowanja za wobydlerjow, komuny a předewzaća na ekspertow energijoweho sektora we wokrjesu.

Na internetnej stronje energijoweje agentury ([www.tgz-bautzen.de/energieagentur](http://www.tgz-bautzen.de/energieagentur)) móža so zajimcy pod menijowym dypkom „Energieportal Sachsen – Landkreis Bautzen“ wšelakich kompetencnych nošerjow z wokrjesa pokazać dać. Nimo energijowych poradźowarjow móžeće rjemjeslnikow a fachowe předewzaća na interaktiwnej karće zablendować. Dalšich energijowych ekspertow nańdžeće na wot Němskeje energijoweje agentury wobhospodarjenej internetnej stronje [www.energie-effizienz-experten.de](http://www.energie-effizienz-experten.de).

Předewzaća z energijoweje branše w Budyskim wokrjesu maja móžnosć, so jako eksperća w energijowym portalu Sakskeje zapisać dać. Prosimy jich, jeli maja zajim, so pola energijoweje agentury přizjewić.

Jeli maće prašenja k temam wokoło energije, móžeće so kóždy čas rady na energijowu agenturu Budyskeho wokrjesa wobroćić abo so direktnje pola předewzaća, kotrež sej wuzwolili sće, přizjewić.

Kontakt:  
Energieagentur des Landkreises Bautzen  
im TGZ Bautzen  
Preuschwitzer Straße 20  
02625 Bautzen  
Telefon: 03591 380 2100  
Telefaks: 03591 380 2021  
Mejlka: energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de

**ENERGIE  
AGENTUR**   
DES LANDKREISES BAUTZEN

europa   
energy award



## pěstowarnja „dr. Jurij Młynk“ w Ralbicach

### Nuzowe zastaranje w času wuwzacneho stawa



Ćišina - jako kónc měrca do Ralbičanskeje pěstowarnje zastupich, bě to njewšědny měr. Poprawom su z kóždeho kónca džěćace hłasy słyšeć, haj, džěći do domu přichadźaceho postrowja. Ale w tutym padže je wšitko hinak. Tež Ralbičanska pěstowarnja je wot 18. měrca 2020 za wjetši džěl džěći zawrjena. Jenož džěći, kotřiž starši w systemrelevantnych powołanjach džělaja, so wšědnje na třoch stejniščach pěstowarnje hladaja: w žłobiku w Smjerdźacej, w pěstowarni a w horće w Ralbicach. Tak krótkodobnje kaž bě zawrěće za kubłanski



team, tak spontanje bě zakaz zastupa do pěstowarnje tež za nam dowěrjenych džěći. Nichtó njeje móht džěći na to přihotować abo so na wěsty čas rozžohnować. Spodźiwne začuće to za wšitkich.

Zhromadnje pak smy so na puć podali. Wěsty džěl personala je wotměnjejo za zastaranje a hladanje nuzowych džěći zamołwity. Druzy spjelnja najwšelakoriše nadawki, kotrež so hewak w hołku wšědnego dnja do pozadka sunu. Tak džěta so na

wuwicowych mapach za džěći a na koncepciji zarjadnišća. Dale wužije so čas za desinficěrowanje hrajkow a materialijow, matow, kamorow a přestrjencow. Tež někotre scěny so w nowym šaće w domach pokazaja. Zdžěla je tež džěto za personal wot doma móžne, w kotrymž so z wobsahowym pedagogiskim džětom zaběraja, na. př. z pomocu materiala internetoweje strony dyrdomdej.de. Tuta móže so tež wot was staršich z džěćimi doma derje wužiwać. Team za předšulske džěći zdžěta móžny plan, kak móhli so džěći najoptimalnišo pod wšěmi wot knježerstwa postajenymi wuměnjenjami na dobry start do šule přihotować.

Zo by team pěstowarnje tróšku zwiska k wšitkim džěćom a staršim wobchował, su so kubłarki a kubłarjo na to dojednali wosobinsce kóžde džěćo, kotrež so nuznje zastarać njetrjeba, z kartu abo listom postrowić. Nadźijamy so pak na bórzomne strowe zasowidženje ze wšěmi w žłobiku, pěstowarni a w horće. Wjeselimy so na was.

W mjenje teama Ralbičanskeje pěstowarnje Jadwiga Nukowa, wjednica zarjadnišća

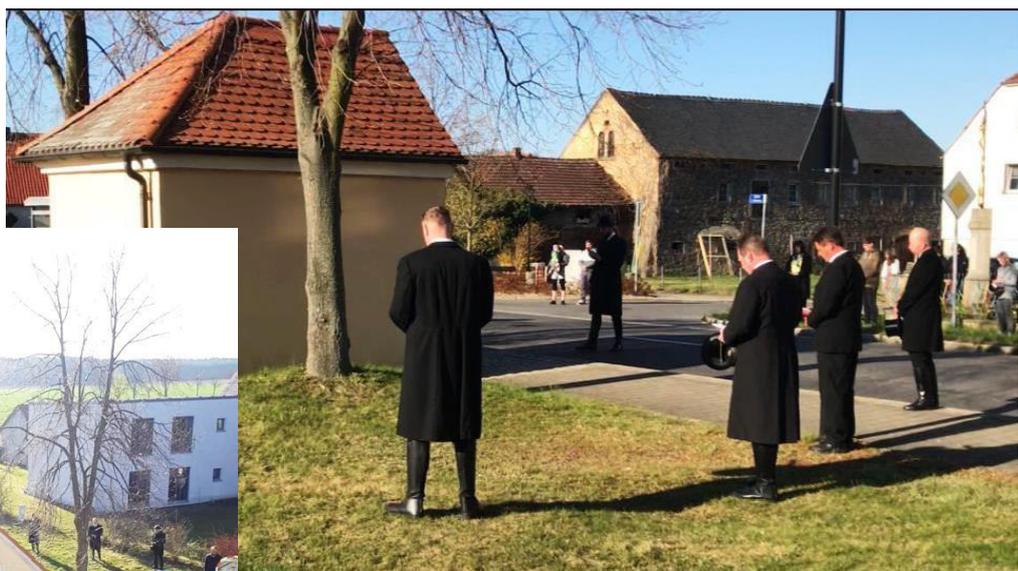


# Jutry 2020

Jutry běchu lětsa coronawirusa a z nim zwisowacych postajenjow dla spodźiwne – bjez zhromadneje liturgije w cyrkwi, bjez koni a křižerskich procesionow a bjez wopytow pola při wuznych. Při wšěm su wobydlerjo našeje gmejny tójšto kreatiwnych idejow za jutrowny swjedzeń wuwiali a móčne »haleluja« je we wšelakich wsach zaklinčało.



Z wotstawkom a po swójbach rozdžěleni běchu Róženčanske džěci wulki pjatk a swjatu sobotu klepotajo we wsy po puću.



Kaž tule w Nowoslicach schadźowachu so ludžo – mužojo husto w křižerskej drasće – tež w druhich wsach, zo bychu so zhromadnje modlili a jutrowne kěrlušy spěwali.



W Ralbicach zhromadźichu so wěriwi po dopołdnišich přez livestream wusyłanych kemšach na kěrchowje a před swojimi statokami a zaspěwachu mjez druhim kěrluš »Haleluja, zwońće zwony!«.



Wotnožka křižerjow z Konjec poda so putnikujo do Kulowa, zo bychu jutrowne poselstwo wozjewili.

Fota: Tomaš Šořta (3),  
Diana Fryčec-Grimmi-  
gowa (2), Rafael Ledźbor  
(4), Tomaš Bjeńš (1)



# Muttertag \* Mittagessen Abholservice

(nur auf Vorbestellung)

Sonntag, den 10.05.20 ab 10:30 bis 13:30 Uhr

džen mačerje \* wobjed k wotewzaću

njedźelu dnja 10.05.20 wot 10:30 do 13:30 hodź.

**Unser Angebot:**

\*\*\*\*\*

## Suppe:

- ✓ sorbische Hochzeitssuppe mit Leberklößchen

\*\*\*\*\*

## Fleischgerichte:

- ✓ gekochtes Rindfleisch mit frischgeriebenem Meerrettich, Graubrot
- ✓ magere Schweineschnitzel
- ✓ Rindergulasch
- ✓ panierte Spargel-Schinkenröllchen

## Beilagen:

- ✓ Petersilienkartoffeln
- ✓ Sahne-Champignons
- ✓ Finger-Möhren
- ✓ Spargel mit Sauce Hollandaise
- ✓ gebratener Blumenkohl

\*\*\*\*\*

**Bestellungen nehmen wir gern bis zum 04.05.2020 entgegen.**

Tel. 0172-3 57 09 08 oder Email: [info@zeltverleih-diener.de](mailto:info@zeltverleih-diener.de)

Mühlweg 10 01920 Naußlitz

Wjeselimy so na Wašu skazanku!

